

1. az de ki:kos ne ste:kfogel zin zaen ze vorve:i
2. mane vrint ez de blumē ga gite
3. terewureX spinēz. nemi as metē mafimē
4. spete dæz a.rēbait
5. up da sXip kre.gezē besXymel(d) bru:et
6. de sXra:enwærēker ε. ne splentē - of : - e splin-  
terke in zæne vijer
7. de sXiper lækte zan lipen af
8. in da fabriek es niks te zin
9. kumdi: kuma manēke - of : - kinēke
10. bæ:s tapt unz es fir pī.ntē - of : - pintfēz - bir
11. brijd uns twi:ē kilo. kri:kē | krikskēs |
12. zemon alē gōva:evē dra:ē li:ters wa:en v:etXē-  
drujke
13. a dra.egde (na) ma. mē ne kljpe
14. kem zaij kni: gōzin
15. vastēna:vēt - of : - karnaval - wad ni fē:il nōmē  
gōvi:rt
16. kbæm bla:ē dak mējole ni me.gōgan zæn
17. kemēkiket ni Xedan zele juje
18. di:ē datær afkumt
19. en spinakup - en spinēst - of : - spinēkūpenst -  
en alēfman
20. klak - vērva:i - wa: - padēstul - a:X - vas - pe.ipel
21. di kær:il de gi:el de wa:irlt fēXte
22. ksal a pa:irlikēs Xē.ve
23. ijalantu fē:yl a. sXē.ipen afbre.ike
24. ai fala.ivan es nōm be:t Xēkre.gē
25. gef mæ twi:ē bri:ē sti:ēne - briēder - de britstē
26. da stambelt sta.ta nēmi:ē
27. di man a:i ē la:ivē læk ne gru:etn i:er
28. lysefær ez in dēn e.mæl ni Xēble.vē
29. de sXo.ulkinderēn emē me:tē miēstēr na de  
zi:ē gōwest
30. ik en kan tuX ni kumēn i:er dak Xēri:et sen
31. de bi:estē drijke gē:irē lv:ezemē.il
32. a kani Xa wærēkan a:i kē.ilpa.en
33. stekt es ne stē:l in diēm basu.m - of : - bastel
34. ni:ē metē kē:igle wātēr nēmi:ē gēspelt
35. e.la kem al twi:ē kiern up a: gēru.pē
36. di pe:ir es ni ra:ep - de zit nug en witē kar: in
37. zē zē wēX na tfelt
38. zē:i em iest sē gelt alēpēn updu.n
39. a zald nu:et ni fēr:ri brijē
40. zez dælēft fan ēl melekwa:et
41. de man mut san vra. bēsXærēmē
42. in tsXel zwamēn es Xēva.rla.ek
43. a ez ærēg umdatn stærēk es
44. wæle mutēr dēlēft fan emē ænj gēle dander  
dēlēft
45. alēpt eš da bet upafe
46. unzē mætsēr esu vēt az ē værēkē
47. zē sprijēn umtērvēstet fē en warij
48. dēm bu.ēmkwē.kēr zal dēm bu.ēm afijēkē
49. du.ti:estē vēnster es tu.
50. t̄begintē klipē vē de vri:mis - du:emis - tluf
51. en spru. - vasēwagēl - of : - vasēsXuder - mes.pra:  
(= mest openspreiden) - (cf. I.221-51)
52. de sulda.tēn emē da wa:ēf ēl a:r afXēsneje
53. za va:der ē:itēn zēs jar lanj na tsXo.ula.tē ga.n
54. kemd en afXēru. va zu la:t luntwa:ter tē ga:n
55. vs.il vjæ:zē zidē ni fē:lunti.
56. jær:ē putē zēni fēl wæt
57. de pa:l sta in de jæt
58. in mæ:rt - of : - mijet - ezd nuX tē ka:t fē tē  
katē
59. di kjæs Xē.fē ē kle:ir liXt ē
60. a truk mē t̄pjæt sanē stjæt
61. in diēn ta:et kwumde gēlēn alē ja:rē na de  
kærēmys
62. de pa:ter za. dad unzi:er vulmukt es
63. gē zvgd mai wel ma gēts.gē ma:ē ni wilē spre.kē
64. de zwulēmē zēle gan tryXkumē
65. gadē gu:ē vanda.X ni katē
66. e:tē zælēn uk Xa:irē ka:is
67. zaine mv(n)ta:r es kaput - a la:i slot
68. ta:i nē wærēmēn daXēwest æn tēs nē gujēn  
a.vēt
69. da manēke lap bærōvyts
70. dæz em bæt in de kēn
71. kwa datē fakt.a:r nēm bri:f bruXt
72. kem pa:en a mēn sēt - of : - mēn ætu si:er
73. kan mē Xīn dwæ:zē mēnsn um
74. aXtēr tsXufta:et spanēmē t̄pjæt in de ny:f ka:r
75. kem al katē va vē dēnu.n
76. de zo:un van de kē:nijēk a:i u.k sulda:t Xēwest
77. wstē gai ginēm bē.ugēm.a.kēr wu:ēnē
78. di ru:ēzn emē lajē dy:erēs
79. kXēlu:ef ēr gi wo:ut fan - of : - niks fan
80. tkinēke - of : - tkī:nt - wāš du:et ir dast kustē  
du:epē
81. zan u:erēn æn zan u:ēgē lu:epē
82. cē:l duXtērken es mē ē karēfke na t̄bus Xa.m  
brēmbe.zē plykē
83. dæs nē spēt uti li:er
84. ai zētē zan stro:ut o:npē
85. tfulēk suXt - of : - suXt - anders niks as Xēld  
æn ræk̄dum
86. cē:lē munt eš dru:ēX fan dēn dast
87. di wæX lapt sXī:ef - tēš um lunta.
88. ikvXt fē de klæ:nēn en trumēlkē
89. dēm buk es Xēstarēvē van ēnj kast in tē slike
90. za li.kē was kat ænj gu.
91. in tlumēr eš t̄ best
92. nē sXyter muit - of : - mut - of : - myt - Xu.  
kyne lunjē
93. zykt iēs na ma.inēn ut
94. kwe:t ni wa dak em mut Xa zy:kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xu. fē t̄bi:r
96. kmust usēblu:trijēkē vē tē vērstru:ēzē
97. kmut iēstfujēr in de stal vy:rē
98. mam bry:r was my:X
99. de melēkbu:r mukt nē gru:etn tu:r
100. di bo.ūtermelēk eš dyn zēn zy:r - sty:rtromē  
tryX - of : dutrn mē vērungam
101. wæle - of : - mē - za. di pyt kyne vylēn up  
en yr
102. aiz - of : - an ez - up sa p̄ynt - sēky:r (1<sup>o</sup> van  
een persoon ; 2<sup>o</sup> van een werk)
103. a kum nu:et Xmē mny:tē la:t

104. in itale zæm bæregē di vi.r spa:vē  
 105. darēfdē gæ dar up da:vē  
 106. tē bu.əm emēz ē styk fan dē brykxva.irē  
 107. gē mu uns fœ.ln es kumē kœ:rē  
 108. ais fa lœ.vē kumē mē əj gui bazē gelt  
 109. di dœ.r es fam by.kœ.na.t Xœmukt  
 110. əj gētra.dē vra. mut kynē nu.ː  
 111. kem i gæs Xœzv.ːt ma twas Xi gu. sat  
 112. dēm bra.vēr za.i dat nuX tē dir es fē tē ba:vē  
 113. bakē - iX bak - ga. bakt - a. bakt - baktēn -  
 wæle bakē - iX baktē - ga. baktē - a. baktē -  
 wæle baktē - wælēn emē gēbakē  
 114. bi.ə - iX bi.ə - ga - a. biēt - wæle bi.ə - bi.əmē -  
 iX bu.ə - of : - biēdē - kem gēbu.ə - biēzu.ək  
 115. tez ə kla.əm ma tez ə fa.ən  
 116. gē kynd i a.rē kra.əgēn up dē mæt  
 117. an ə Xœzæ. datn up ma. zal pa:zē  
 118. tma.sē za. datn gēla.ək a.  
 119. da warē va.əf pra.əzē  
 120. undēr diēn a.ək - of : - i.əkla.ir - ligē vœ.l  
 i.əkla  
 121. twa.tēr zal ga zu.ə - tsy.əd al  
 122. tu. es nuXry.n - tēs nuX ma zy.əst Xœmu.ːt  
 123. majunē.s makēzē mē nēn du.ər van ən a:(r)  
 124. da baməkē zal da mu.ːlaikynē grujē - of : - wasē  
 125. dē pas'tu.ər ə Xuje wa.ən  
 126. dē datsēn emēn unz at v.əš afXēbrant  
 127. dē melək spit utēn ər van dē kui  
 128. dē kastēr lat fē dē kru.əsē  
 129. dē tre.mē van dē kruwa.gē by.əgē - of : - bu.əgē  
 van tXœwiXt  
 130. suməgē mēnsē snytēn æt œ.lœncē.s  
 131. zēmēn əm blat əj gra:t Xœsla.gē  
 132. dē sa:s es wa fla:  
 133. dē sni.ə lē.itik  
 134. tezn y.əwəXait lē.ə dak a gēzi.n əm  
 135. ni.pu.ərət wat na gīlēgan - of : - i.ələgυ.r -  
 əny:f stat  
 136. dūn - iX dynt - ga. dydēt - a. dugēt - wæle  
 dynt - gæle du.gēt - zæle dynt - iX dē.t - ga.  
 dē.dēt - a. dē.t - wæle dē.ət - gæle dē.ət - zæle  
 dē.ət - dē.əkīk da - datant ma dē. - dəsəd ma dē.ə  
 137. du.əpē - du.əpkli.ət - vynt  
 138. dāsē - ai dast - ai dastē - gēdāsē  
 139. binē - iX bīn - ga. bī.nt - a. bī.nt - wæle binē -  
 gæle bī.nt - zæle binē - bī.ntēn - bū.ntēn -  
 iX əm gēbunē  
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = 5,80 m. × 5,80 m.  
 = zestapē - ən daXwant = undert rujēn - əm  
 byndēr = vi.r daXwant  
 141. *Waternamen* : dē vli:t - dē mo.ləbē.ik - dē  
 ru.nəbē.ik - dē ka.unijzbe.ik - dē gu.ər.la.gē.  
 bē.ik - dē rutlu.ːip - tmur. (enkele vijvers)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : py:s*

*De inwoners heten : pys(ə)nē.irs*

*Hun bijnaam is : kīpkapfrētērs ; Eikevliet zegt : py.sē kīpkap*

*Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 4.705 ; daarin zijn die van de Puursse parochie Kalfort (I.268a) begrepen.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : da: - of : py'sa: - v.əvərə: - dēn a.mər - dēn a.iksēn a.mər (tegenover Eikevliet) - dē klap a.mər - kœ.lœnuk - dē mu.rē - tu.əvəlt - dē mœ.ləmberX - tsXytərz'uf - dē lu.əšuk (Luisaardshoek) - De gehuchten Keulenstraat en Puurs-Heide spreken platter dan het centrum. Voor Kalfort : zie I.268a. Slechts een paar families spreken Frans ; zuiver Nederlands is hier nog niet binnengedrongen.

De bevolking bestaat voor meer dan de helft uit werklieden die dagelijks naar Antwerpen, Mechelen, Boom, enz. trekken. De overige bevolking bestaat uit „burgerij”, neringdoeners en landbouwers.

*Zegslieden* : 1. De Ridder, Désiré ; 22 j. ; handelaar en machienbouwer ; geb. te P. ; hij spreekt steeds zijn dialect van Puurs-centrum.

2. Van Acoleyen, August ; 34 j. ; geb. te P. ; schrijnwerker ; heeft steeds hier verbleven ; V. was van P., M. van Oppuurs ; hij spreekt steeds zijn dialect van Puurs-centrum.